

LAS MANIFESTACIONES DE LOS CIENTÍFICOS:
¿UN EJEMPLO DEL EQUILIBRIO ENTRE EL DISCURSO
FUNDACIONAL Y LA MODESTIA-CORTESÍA?

M.ª Amparo Olivares Pardo
Universitat de València

Les théoriciens font ce qu'ils peuvent.
Mais les preuves expérimentales sont très importantes.
La nature est souvent plus astucieuse que nous.
DAVID GROSS, premio Nobel de Física 2004
La Recherche 385, 2005: 61

INTRODUCCIÓN

El objetivo de nuestro estudio reside en el análisis y comentario de un género discursivo concreto: la *entrevista/l'entretien* a una serie de científicos e investigadores. Hemos elegido figuras de relieve en el contexto científico internacional dentro del ámbito de la física (D. Gross, premio Nobel 2004) y de la biología (el también premio Nobel F. Jacob). Todos ellos son entrevistados por un colaborador de *La Recherche*¹. Pondremos de relieve que *la entrevista*, como todo género discursivo, sigue un cierto patrón, esquema prototípico, (preguntas clásicas del periodista: ¿cuándo?, ¿cómo?, etc.). El científico/investigador se vale de una serie de estrategias discursivas. En efecto, alterna afirmaciones de autoridad, de tipo categórico, frente a otras altamente modalizadas, atenuadas. Las marcas de subjetividad como el uso de deícticos de persona (*je*), deícticos de cortesía (*vous*), el uso de adverbios que modifican todo el enunciado (*probablement, scientifiquement, vraiment* entre otros) contribuyen a suavizar afirmaciones que pudieran resultar sorprendentes o aventuradas. Desde el punto de vista del rigor informativo, pondremos de relieve que en estas entrevistas hay un deseo de acercar la ciencia de los expertos al público, a la sociedad, por eso comentaremos también el uso de la analogía o la comparación, viejo procedimiento de la retórica clásica, así en la elaboración de nuevos modelos

¹ Recordemos que *La Recherche* es una de las más prestigiosas revistas divulgativas en Francia, en la que colaboran tanto científicos como periodistas.

en física, e.g. La teoría de las cuerdas/*la théorie des cordes* (ver D. Gross) o de metáforas, e.g. La sopa primitiva/*La soupe primitive* para describir el origen de la vida (ver S. Miller).

Mostraremos en nuestro estudio que la *entrevista* a científicos es una especie de sinergia entre el mundo de las nociones y de los conocimientos, del saber, y el periodista, entrevistador, que sirve de *relais* para activar un tipo de discurso al que nos podemos acercar con perspectivas distintas, tanto desde el punto de vista de los contenidos, esenciales para la transmisión de las nuevas ideas, como desde el de la forma, la manera de organizar su discurso. El lingüista, evidentemente, privilegia lo último.

1. ALGUNAS CUESTIONES GENERALES

C. Kerbrat-Orecchioni (1996: 4) recordaba que el lenguaje verbal implica un intercambio: “parler c’est échanger” y que en una *interacción* se dan una serie de coordenadas: el emisor o locutor (L1) el receptor o locutor (L2) y la sincronización interaccional (los mecanismos de alternancia de turnos de habla). Las *interacciones verbales* son denominadas comúnmente *conversaciones* (Schegloff, 1968), especie de gran “etiqueta”, de hiperónimo que englobaría toda la gama de *intercambios* verbales desde las simples conversaciones cotidianas hasta las más formales, conferencias de prensa, sesiones terapéuticas, etc.² Dichas interacciones están sometidas a una serie de reglas que varían de unas culturas a otras.

Por motivos de espacio, sólo enumeraremos las distintas opciones teóricas que se han ocupado del estudio o análisis de las conversaciones. Podemos agruparlas en cuatro grandes grupos: *a*) la etnografía de la comunicación y la sociología, i.e. los trabajos de D. Hymes (1984) y J. Gumperz (1989), E. Goffman (1973, 1974), W. Labov (1976, 1978); *b*) las aproximaciones psicológicas de la escuela de Palo Alto (USA) con fines terapéuticos a partir de la noción de *double bind*; *c*) la filosofía analítica anglosajona: los trabajos de J. L. Austin (1962) y J. Searle (1969) sobre la noción de *acto de lenguaje*, la noción de *juego de lenguaje* desarrollada por L. Wittgenstein (1922) y las *máximas conversacionales* de H. P. Grice (1975), y finalmente *d*) la aproximación lingüística, que en el marco francófono se desarrolla fundamentalmente en dos ejes, la escuela de Ginebra con los trabajos sobre análisis de las conversaciones del grupo dirigido por E. Roulet (1985), J. Moeschler (1982, 1985, 1991, 1996), y los del grupo de Lyon (J. Cosnier & C. Kerbrat-Orecchioni, 1987, C. Kerbrat-Orecchioni, 1990, 1992, 1994, 1995, 1996).

² Ver para una presentación detallada el inventario ofrecido por C. Kerbrat-Orecchioni (1990: 113-123).

1.1. Unidades dialógicas

La conversación, como afirma A. Briz (2002: 953) es “el prototipo de la interacción lingüística, y más en concreto, del discurso dialogal”. Así, *conversación* y *diálogo* podrían considerarse sinónimos dentro del análisis conversacional³. Atendiendo a la estructura interna, la escuela francesa⁴ distingue cinco rangos de mayor a menor: 1) *la interaction*/la interacción, 2) *la séquence*⁵/la secuencia (bloque de intercambios ligados fuertemente por la coherencia semántica y pragmática, subdividida en *séquence d’ouverture*, *corps de l’interaction*, *séquence de clôture*), 3) *l’échange*/el intercambio, que es la unidad más pequeña dialogal. Las unidades monológicas son: *la intervention*/la intervención, unidad emitida por un solo locutor y el *acto*, unidad mínima de la gramática conversacional. En el ámbito del español, A. Briz (2002) sólo distingue cuatro unidades, *interacción*, *intercambio*, *intervención* y *acto*.

Dentro de las unidades dialógicas hay una serie de *géneros*. Así, distinguimos la *conversación*, en principio inmediata, espontánea e informal, de la *discusión*, un caso particular de conversación, pero comportando una especificidad argumentativa. El *debate* es una discusión organizada y menos informal que la *discusión*. Finalmente, nos enfrentamos con dos términos que a menudo se confunden: el *interview* y la entrevista/*interview/entretien*. El primero, siempre a través de los medios de comunicación (radio / prensa / televisión), quiere informar a los espectadores sobre el personaje entrevistado a modo de espectáculo. El segundo –*entretien*– tiene un estatuto un tanto ambiguo, pero en todo caso está basado en la aceptación de los *rôles* del periodista/entrevistado⁶.

1.2. Cortesía y conversación

El modelo de Brown y Levinson (1987) ha servido para introducir una serie de nociones como *imagen positiva / negativa*, actos amenazadores de la

³ En una óptica más amplia, C. Bobes (1992: 7-8) analiza la noción de *diálogo* desde tres perspectivas: como un *proceso interactivo*, como una *construcción verbal* y como un *recurso literario*. Para Kerbrat-Orecchioni (1990: 117) se pueden ver una serie de diferencias entre *diálogo* y *conversación* “un dialogue digne de ce nom doit être “constructif”, c’est à dire qu’il doit aboutir ou au moins viser à une compréhension, voire un accord mutuels”.

⁴ Ver C. Kerbrat-Orecchioni (1990), Moeschler (1982).

⁵ Ver para la noción de *séquence dialogale* J. M. Adam (1992: 145-167).

⁶ Pensemos que en francés *entretien* se usa también en el caso de accidentes cuando la policía hace las preguntas pertinentes al testigo, se trataría pues de una *declaración*. Guespin (1984: 47) afirma “l’entretien c’est l’inégalité acceptée des places illocutoires d’enquêteur et de témoin”.

imagen (FTA) y la compensación por parte del locutor mediante cortesía positiva y negativa⁷. Su aplicación al análisis de las conversaciones nos permite englobar aspectos del discurso que se rigen por estas reglas, cuya función es dulcificar la interacción. Veremos en nuestro análisis de las entrevistas a científicos que éstos utilizan procedimientos de cortesía convencionalizada (uso de modalizadores, *softeners*, mitigadores, deixis social etc.) para mostrar su imagen positiva ante el lectorado. El cumplido/*le compliment* o el halago suelen ser empleados por los entrevistadores, pues como pone de relieve C. Kerbrat-Orecchioni (1994: 272), todo cumplido supone una intrusión en la cara negativa del otro, en su territorio, pero también, al ser una alabanza es un acto no-amenazante (anti-FTA) para su *ethos* o imagen positiva. Evidentemente, el *territorio* del científico es su pensamiento, sus ideas, su teoría, y quiere salvaguardarlos, pero al mismo tiempo no puede mostrarse arrogante ante la comunidad científica o la sociedad, pues está sometido siempre a la crítica y a la refutación como diría K. Popper.

1.3. Sobre la noción de discurso fundacional/teórico

Partimos de la noción de discursos “constituyentes”, acuñada por F. Cossuta y D. Maingueneau (1995) que aplicaron a los textos filosóficos. Los escritos de los científicos, en tanto en cuanto también “trabajan” con las ideas y el pensamiento se asemejan a los primeros. En consecuencia, pensamos, y así lo hemos defendido en otros trabajos (Olivares, 2000, 2003), que dichos escritos pueden ser considerados como un tipo de discurso “constituyente” o fundacional. Dicho de otro modo, los textos o los escritos científicos suponen a menudo tanto una reflexión de tipo epistemológico como descriptivo-experimental. Ahora bien, la difusión del saber, de los nuevos hallazgos, o el relato de los experimentos puede hacerse según distintos géneros: la *entrevista*, la *conferencia*, el *artículo de divulgación*, el *artículo de especialidad* o el *manual* didáctico. El científico crea nociones y las acuña mediante términos nuevos. Como es bien conocido, la reformulación, la paráfrasis y la definición están presentes en los textos científicos.

⁷ Para una excelente presentación del estado de la cuestión sobre la cortesía lingüística en español nos remitimos a D. Bravo y A. Briz (eds.) (2004).

2. ESTUDIO DE CASOS

2.1. Descripción de los materiales

Se trata de un corpus de diez *entretiens*/entrevistas aparecidas en *La Recherche* (LR) comprendidos entre los años 1995 y 2005. Dichas entrevistas ocupan aproximadamente dos o tres páginas en la mencionada revista divulgativa, siempre en la misma sección. Hemos numerado los artículos por orden alfabético: así el T1): Robert Aymar: “Pour une physique des particules européenne”, LR 373, 2004: 65-68; T2): Aaron Ciechanover: “L’ubiquitine vaut bien un Nobel”, LR 383, 2005: 61-64; T3): Yves Coppens: “L’East Side Story n’existe plus”, LR 361: 74-78; T4): David Gross: “Pourquoi les quarks restent indivisibles”, LR 385, 2005: 61-64; T5): François Jacob trente ans après: Ce qui est stupéfiant c’est de voir à quel point tout cela est une combinatoire”, LR 280, 1995: 111-115; T6): Donald Johanson: “Lucy reste une référence pour l’évolution humaine”, LR 380, 2004: 61-64; T7): Stanley Miller: “L’apparition de la vie était inévitable”, LR 369, 2003: 67-70; T8): Jayant V. Narlikar: “Croire au Bing Bang est un acte de foi”, LR 372, 2004: 65; T9): Svante Pääbo: “Nous continuons d’évoluer”, LR 377, 2004: 73-76; T10): James Peebles: “La cosmologie avance dans le noir”, LR 363, 2003: 67-70.

Los entrevistados son prestigiosos científicos, tanto del ámbito francés como internacional, desde tres premios Nobel, F. Jacob, junto con J. Monod y A. Lwoff, Nobel de Bioquímica 1965, A. Ciechanover, Nobel de Medicina 2004, D. Gross, Nobel de Física 2004. Los otros científicos poseen también un gran reconocimiento internacional, R. Aymar, director general del CERN, laboratorio europeo de física de partículas, Y. Coppens, profesor del Collège de France y catedrático de paleontología, D. Johanson, profesor de antropología de la universidad de Arizona, S. Miller, profesor honorario del departamento de química, de la universidad de San Diego, J. V. Narlikar, creador del centro de astrofísica y de astronomía de Puna (India), S. Pääbo, director del departamento de genética del instituto Max Planck en Leipzig, y finalmente, J. Peebles, astrofísico, profesor emérito de la universidad de Winnipeg.

A continuación, hemos agrupado el comentario de los entrevistados según el contenido temático. Así, se trata de cuatro grandes grupos:

GR. I: ámbito de la física R. Aymar (T1) y D. Gross (T4);

GR. II: ámbito de la paleontología Y. Coppens (T3), D. Johanson (T6), S. Pääbo (T9);

GR. III: ámbito de la bioquímica y medicina F. Jacob (T5), y A. Cierchanover (T2);

GR. IV: ámbito de la química S. Miller (T7), y la cosmología J. V. Narlikar (T8), J. Peebles (T10).

Nuestra hipótesis de partida es mostrar que el género *entretien*/entrevista es un tipo de conversación/diálogo particular en el que faltan las dos premisas prototípicas de cualquier conversación ordinaria o coloquial: en primer lugar, la espontaneidad/improvisación de los dos locutores (L1, L2), pues se trata de una serie de intervenciones estereotipadas *a) la iniciativa*, pregunta del periodista de *La Recherche*, *b) la reactiva* del científico entrevistado. En segundo lugar, el entrevistador y el entrevistado han aceptado “un contrato” previo: el periodista lanza preguntas directas, que no son percibidas por el otro como un FTA, esto es no invadiendo su territorio de privacidad. La pregunta es esperada y la respuesta, o intervención reactiva es la que presentará una serie de modalizaciones y de marcas de cortesía o de modestia para evitar el rechazo del lectorado al que pretenden presentar una imagen cercana.

2.2. Comentario

2.2.1. Estructura de la entrevista

GR. I: entrevistas a dos físicos R. Aymar (T1) y D. Gross (T4)

Todas las entrevistas siguen el mismo patrón: nombre del científico, una cita literal que resume el contenido de su aportación teórica, un pequeño resumen, una foto y las preguntas / respuestas propiamente dichas.

R. Aymar es entrevistado al cumplirse el cincuenta aniversario del laboratorio de partículas del CERN que dirige. Su objetivo es el futuro acelerador de partículas (LHC), así como hacer frente a las amenazas que pesan sobre la investigación fundamental en Europa. El texto se reparte en 9 intercambios/*échanges* formados a su vez por dos intervenciones/*interventions*:

A) LR: iniciativa, B) RA⁸: reactiva. El primer intercambio, es una *secuencia de apertura*, pues el entrevistador presenta el estado de la cuestión del CERN, bastante preocupante (bajada de efectivos humanos, recomendaciones del comité de autoría externo (ERC) del 2002. *El cuerpo de la entrevista*: intercambios del 2 al 8, mientras que el 9 es la *secuencia final*

⁸En lo sucesivo pondremos las iniciales de cada científico como aquí: RA: Robert Aymar y LR para *La Recherche*.

en la que, frente al panorama bastante desolador que le presenta el entrevistador: “La recherche française est en crise [...]” (LR 373: 68), el científico muestra su optimismo empleando expresiones familiares : “En période de vaches maigres, être visible est indispensable pour être reconnu et ne pas mourir” (LR 373: 68), en este caso la asertividad, al basarse en un saber cotidiano (proverbial) pierde su sentido categórico para convertirse en un argumento inatacable.

El T4 de D. Gross es algo más extenso. Gross ha descubierto la libertad asintótica de los quarks, partículas elementales, que es comparable a un elástico: si acercamos las extremidades del elástico no sentimos ninguna fuerza. Encontramos doce intercambios con la misma estructura: A) LR- B) DG. El primer intercambio es *la secuencia de apertura* en la que LR pregunta directamente sobre los trabajos que le valieron el premio Nobel de Física:

LR: Pour quels travaux précisément avez-vous reçu le prix Nobel?

DG.: Ce prix a récompensé la découverte de la “liberté asymptotique” (LR. 385: 61)

En el cuerpo de la entrevista D. Gross explica las circunstancias que acompañaron su descubrimiento, respondiendo a las preguntas clásicas del periodista: Comment la liberté asymptotique...?, Comment vous-êtes vous intéressé? La secuencia final es la siguiente:

LR: Pourquoi le comité Nobel a-t-il attendu 30 ans pour vous récompenser?

DG.: Le comité se méfie beaucoup des théoriciens, il ne veut pas faire d’erreur alors il est très prudent... (LR. 385: 64)

GR. II: entrevistas a tres paleontólogos Y. Coppens, D. Johanson y S. Pääbo

La entrevista a Y. Coppens (T3) tiene quince intercambios. Coppens explica que el descubrimiento del cráneo de “Toumai” en Tchad (Africa) ha puesto fin a la teoría del origen del hombre en el Este, es decir la “East Side Story”, creada por él en 1984 para designar la separación entre los grandes simios y los primeros ancestros del hombre.

La entrevista a D. Johanson (T6) comporta dieciséis intercambios. El paleontólogo manifiesta que Lucy, la pequeña hembra australopiteca descubierta en 1974, sigue siendo un referente para la evolución humana. Como en las entrevistas del GR. I se somete a las preguntas sobre las circunstancias de su descubrimiento. *La secuencia final*, intercambio 16, aporta el futuro de los hallazgos de Hadar (al este de África).

El T9 recoge la entrevista a S. Pääbo, quien manifiesta que el ADN se ha convertido en el principal material de investigación para comprender la descendencia humana y clarificar las principales modificaciones genéticas que marcan su singularidad. Hay veinte intercambios, aparentemente parece más larga, pero esto se debe a que las intervenciones son más concretas (*la iniciativa/la reactiva*) por ejemplo:

LR: Vous datez de 4 à 6 millions d'années la séparation entre la lignée conduisant... Comment interprétez-vous Toumaï [...] et Orrorin [...]

SP: La date de divergence est mal connue. La fouchette va-t-elle de 4 à 6 millions d'années, ou de 4 à 7, nous ne savons pas vraiment. [...]" (LR 377: 73)

La secuencia final cierra como en círculo la cuestión inicial:

LR: Diriez-vous que notre évolution culturelle, très rapide...?

SP: C'est probable, en effet. Notre génome peut sans doute être considéré comme un potentiel inexploité, gros de nouvelles possibilités. (LR 377: 76).

GR. III. Entrevistas a dos premios Nobel F. Jacob y A. Ciechanover

El T5 recoge las manifestaciones del Nobel de 1965 F. Jacob treinta años después de recibir el premio "por sus descubrimientos sobre la regulación genética de la síntesis de los enzimas y de los virus". Hay veinte intercambios. La secuencia de apertura comienza con la pregunta balance de lo que ha sucedido en los últimos treinta años:

LR: Trente ans après, comment analysez-vous votre contribution intellectuelle propre au prix Nobel que vous avez partagé? Revenons sur la genèse. Comment les choses ont-elles commencé?

FJ: J'ai eu beaucoup de chance. Quand après la guerre j'ai décidé de faire de la recherche [...] (LR 280: 111).

El cuerpo de la entrevista repasa todos los avatares del descubrimiento y *la secuencia final* supone una toma de posición del Nobel ante el debate entre los "saltationnistes" y los que están a favor de una evolución gradual: "les gradualistes":

LR: Comment vous situez-vous dans la querelle entre saltationnistes et gradualistes"?

FJ: Je crois qu'il y a les deux. [...] (LR. 280: 115)

El T2 comprende dieciséis intercambios. A. Ciechanover ha recibido el Nobel de Medicina en 2004 por el descubrimiento de la ubiquitina, responsable de la degradación de las proteínas intracelulares. *La secuencia de apertura* es comparable a la del texto de J. Jacob. En efecto, *LR* pregunta sobre la historia de su interés por este campo:

A) *LR*: “Vous avez reçu le prix Nobel pour le mécanisme principal permettant la dégradation [...] Comment en êtes-vous venu à vous intéresser à ce domaine?”

B) *AC*: J’ai commencé mes études [...] Ensuite, et seulement j’ai décidé [...] Durant la période de mon doctorat [...] (*LR* 383: 61)

El cuerpo de la entrevista: intercambios 2 al 15 recogen una serie de preguntas y respuestas del científico que hace la historia de su equipo, sus relaciones con los otros dos laureados por el Nobel, las implicaciones de su descubrimiento para fines terapéuticos etc. *La secuencia final* es el intercambio 16. A la pregunta muy personal del entrevistador, el científico expresa su deseo de continuar sus investigaciones en su país, Israel:

LR: C’est la première fois qu’un chercheur obtient un prix Nobel en chimie. Comment comptez-vous utiliser cette nouvelle notoriété?

AC: Je souhaiterais aider mon pays à renforcer le système de recherche et éducatif [...] (*LR* 383: 64)

GR. IV: entrevistas a especialistas sobre el origen del universo y de la vida

El primero de ellos es S. Miller (T7), creador, hace cincuenta años, de la célebre analogía “la soupe primitive” para explicar el origen del universo. Este célebre químico expresa con rotundidad que “l’apparition de la vie était inévitable”, en el transcurso de una entrevista formulada en nuestra Universitat de València durante el homenaje que le fue rendido en 2003. Contamos veintiún intercambios, que siguen el mismo patrón: cuándo empieza sus investigaciones y cómo se han producido. *La secuencia final* es el intercambio 21, en el que Miller da su opinión sobre el origen de la vida de forma prudente:

LR: Pensez-vous que nous sommes proches de la compréhension des origines de la vie?

SM: Non, nous en sommes encore très éloignés [...] (*LR* 369: 70)

J. V. Narlikar (T8) manifiesta en la entrevista su discrepancia con el modelo standard del Big Bang, mantenido desde hace 50 años. Su crítica

acerba aparece en la analogía con el dogma: “Croire au Big Bang est un acte de foi”. Comprende trece intercambios. La *intervención inicial* de *La Recherche* recoge el tono polémico que encabeza el texto, i.e. la confusión entre observación de la realidad y las especulaciones de los científicos:

LR: Vous reprochez à la cosmologie telle qu'elle est pratiquée aujourd'hui de ne pas être une science, faute de s'appuyer suffisamment sur des faits [...]

JVN: La notion d'observation peut être très trompeuse en cosmologie [...] (*LR* 372: 65)

Los *intercambios* del 2 al 12 son la consecuencia de las preguntas del periodista sobre su posición frente a la teoría standard. En el intercambio final (13), la *iniciativa* por parte de *La Recherche* pone el dedo en la llaga, pues si se confirman las “partículas exóticas”, éstas serían susceptibles de constituir la “masa negra”, que enviaría al Big Bang inicial. La *reactiva* del científico confirma su escepticismo ante el hallazgo y la posibilidad de extrapolar su existencia a todo el Universo:

LR: Le CNRS vient d'inaugurer [...] l'expérience Antarès, destinée à détecter d'éventuelles particules “exotiques” susceptibles de constituer cette matière sombre. Si des résultats positifs étaient obtenus, comment réagiriez-vous?

JVN: Si l'on détecte de telles particules, la seule conclusion que l'on pourrait en tirer serait que... de telles particules existent. Et non que... l'on a trouvé la masse cachée de l'Univers [...] (*LR* 372: 68)

Finalmente, el T10 de J. Peebles comporta once *intercambios*. Peebles se muestra partidario, a diferencia de Narlikar, del Big Bang y de la “energía sombría” o “materia negra”, pues afirma con rotundidad la evolución del Universo, frente a la concepción estática del mismo, aunque tiene delante de sí un abismo y admite con humildad que incluso la teoría standard no da respuestas a todas las preguntas. En el primer intercambio *LR* hace la pregunta global sobre el estado de la cuestión de la cosmología. La respuesta del científico es la afirmación de la evolución del Universo:

LR: Quelle est la principale conquête de la cosmologie depuis trente ans?

JP: Dans les années soixante, la cosmologie était une branche presque entièrement spéculative [...] À cette époque le débat faisait rage entre les tenants de l'Univers statique et les tenants du Big Bang. Aujourd'hui, les données [...] nous ont permis de construire une théorie cohérente qui laisse moins de place à la spéculation. L'Univers statique a été définitivement disqualifié [...] (*LR* 363: 67)

2.2.2. Aspectos discursivos

En este apartado vamos a agrupar una serie de características comunes a todos los entrevistados, menos a Narlikar, verdadero “enfant terrible” que no duda en separarse de la comunidad científica más numerosa al mantener una actitud crítica. Dentro de los aspectos enunciativos pondremos de relieve que a las *iniciativas* del periodista de *La Recherche*, los investigadores responden, asumiendo la responsabilidad enunciativa. Dicho de otra forma, usan el deíctico de primera persona *je* cuando se les pregunta sobre su formación académica, su formación científica o su opinión ante unos hechos/conceptos. Este deíctico de primera persona se combina con predicados de tipo incoativo (*commencer*) epistémico (*considérer*), descriptivos (*vivre*), performativo (*avouer*) entre otros:

LR: Vous avez reçu le prix Nobel pour la découverte [...] permettant la dégradation [...]

Comment en êtes-vous venu à vous intéresser à ce domaine?

AC: *J'ai commencé*⁹ mes études à la faculté [...] *j'ai continué* [...] *j'ai décidé* [...](LR 383:61)

LR: Votre prédécesseur, Luciano Maiani, a réussi à sauver une ligne budgétaire pour des efforts de recherche [...]. Ces efforts seront-ils poursuivis?

RA: *Je considère* que tous les engagements pris doivent être tenus. (LR 373: 66)

LR: Comment vous êtes-vous intéressé à ce sujet?

DG: *Pour moi*, l'histoire a commencé [...] (LR 385: 62)

LR: Après la découverte de “Toumaï”, que reste-t-il de la théorie que vous avez bâtie et défendue pendant vingt ans sur l'origine des hominidés, l'“East Side Story”?

YC: Au cours des soixante dernières années, chaque grande hypothèse [...] a duré [...]. *J'ai vécu* les trois cycles [...] *Je l'ai présentée* le lendemain” (LR 361: 74).

LR: Quelles sont les principales “briques” que l'on ne sait pas [...]?

SM: [...] *J'avoue* que je n'ai pas d'idée (LR 369: 68)

ahora bien, los trabajos de laboratorio, las decisiones son presentadas bajo *On*:

⁹ Las itálicas son nuestras para destacar el elemento que nos interesa de la cita literal, y en lo sucesivo así lo haremos en nuestros ejemplos.

LR: Nous avons un exemple de collaboration qui achoppe. C'est l'ITER [...]

Qu'en pensez-vous des derniers attermoissements?

RA: La recherche en physique des plasmas et son application à la fusion [...] On ne peut pas encore modéliser tous les détails [...] (LR 373: 68)

o bajo *nous* de modestia en el que se diluye también la comunidad científica:

LR: Comment la liberté asymptotique s'intègre-t-elle aux autres théories physiques?

DG: Pour appréhender ces travaux, il est nécessaire de faire un petit recul [...].

Nous connaissons depuis longtemps les deux forces les plus perceptibles [...] (LR 385: 61)

LR: Si la matière noire n'est pas de la matière ordinaire, de quoi est-elle composée?

JB: *Nous* n'en avons aucune idée. Nous ne le saurons avec certitude que si *nous* mettons le doigt dessus. (LR 363: 68)

En otras ocasiones *nous* introduce una aserción categórica reforzada por un *intensificador*:

LR: Quelle est la principale conquête de la cosmologie depuis trente ans?

JP: [...] l'Univers statique a fortement évolué [...] *Nous* affirmons avec certitude que l'Univers a fortement évolué [...] (LR 363: 67)

También *je* y *on* pueden combinarse para la opinión estrictamente personal y la comúnmente aceptada, mitigada por el condicional:

LR: Est-ce à dire que, dans un système de pensée non occidentale, le modèle du Big Bang perdrait beaucoup d'activité?

JVN: *Je* ne voudrais pas surestimer le rôle d'un biais religieux, mais *on* peut concevoir que dans la tradition [...] bouddhiste, par exemple, un modèle d'Univers sans origine [...] (LR 372: 66)

Un uso interesante es el empleo de *vous* por el que el científico incluye al entrevistador, cuando en realidad se refiere a la comunidad científica o a un sujeto genérico:

DG: Quand *vous* cassez un atome *vous* éjectez un électron [...] *Vous* en déduisez [...] LR: 385: 62

Otro fenómeno destacable son los *modalizadores* o *mitigadores* en tanto que suponen modalizaciones que restan rotundidad a las aseveraciones al producir un discurso modesto y cortés. Como es sabido, la modalización o mitigación de los enunciados puede hacerse mediante procedimientos sintácticos, léxicos o mediante partículas. Así, los adverbios modales o los adverbios de frase son uno de los procedimientos más empleados:

LR: Pour quels travaux précisément avez-vous reçu le prix Nobel?

DG: Ce prix a récompensé la découverte de la liberté “asymptotique”. Il s’agit *probablement* de l’avancée la plus importante dans la théorie de l’interaction nucléaire [...] *Contrairement* aux autres forces dont l’intensité diminue lorsque la distance d’interaction [...] (LR 385: 61)

También encontramos el uso de adjetivos y adverbios mitigadores:

DG: Pour appréhender ces travaux, il est nécessaire de faire un *petit* retour sur la physique du XX^e siècle (LR: 385: 61)

JB: Il nous est impossible d’expérimenter, de voyager [...] Je suis *très* dubitatif [...] (LR 363: 68)

Otras veces se combina el uso del verbo impersonal epistémico + el mitigador:

FJ [...] *Pour nous, il était clair* que les mécanismes que nous décrivions devaient être aussi valables [...] *Il était évident pour nous* que cela devait se passer comme ça (LR 280: 113)

SP: [...] Nous ne savons pas *vraiment* (LR 377: 73)

FJ: [...] Mes connaissances en biologie étaient *très* limitées. Lwoff m’a pourtant accueilli (LR 280: 111)

En el caso siguiente vemos la *mitigación* por medio del condicional. Ante la probabilidad marcada por el entrevistador, el científico continúa su discurso atenuado:

LR: Iriez-vous jusqu’à dire, comme le font certains, que les chimpanzés devraient être intégrés dans le genre Homo?

SP: Cela ne me *générerait* pas, mais je pense que [...] (LR 377: 73)

El discurso fundacional aparece en las denominaciones o actividades metalingüísticas por las que los científicos “nombran” los hechos o los fenómenos:

DG: C'est ce comportement des quarks, presque libres à courte distance, et fortement liés à longue distance, que *nous avons appelé* liberté asymptotique (LR 385: 61)

JP: [...] *Nous appelons* provisoirement “matière noire” et “énergie” sombre des réalités qui nous échappent totalement” (LR 363: 67)

LR: Le mot “race” conserve-t-il un sens?

SP: [...] Le mot “race” ne *désigne* pas un concept scientifique. Nous ne saurions pas le *définir* [...] (LR: 377: 76)

LR: Est-ce que l'hypothèse de l'East Side Story n'intègre pas aussi ce qui s'est passé 5,5, millions d'années plus tard, avec l'apparition du genre *Homo* proprement dit?

YC: *J'ai créé* l'expression East Side Story en 1984 pour désigner la séparation entre grands singes et premiers ancêtres de l'homme [...] *J'ai baptisé* ce dernier événement l'“(H)omo Event” [...] (LR 361: 75).

Así pues, los científicos, en su afán denominativo, llegan a poner “etiquetas” que provocan connotaciones o activan saberes compartidos del lectorado, como la alusión al célebre musical americano *West Side Story*, cambiando un elemento, i.e. *East Side Story* o a una célebre canción de los Beatles:

YC: “L'East Side Story n'existe plus” (LR 361: 74)

LR: D'où vient le nom de “Lucy”?

DJ: [...] Nous avons mis de la musique [...] C'est vrai, comme cela a été beaucoup raconté, que nous avons en particulier écouté *Lucy in the sky with diamonds* des Beatles. Mais nous ne l'avons pas du tout passé en boucle! (LR 380: 62)

Al tratarse de una entrevista de carácter divulgativo, las manifestaciones de los científicos no están exentas de estrategias de captación de la atención o de facilitar la comprensión. Un primer caso sería el recurso a las *analogías*:

FJ: J' ai commencé à travailler avec Elie Wollman [...] Wollman revenait de Pasadena où il avait travaillé avec le physicien Max Delbrück. *Pasadena* était la *Mecque* du phage, et *Delbrück* c'était le *pape*. (LR 280: 111)

SP: Mon génome comporte deux exemplaires de mes gènes [...] En réalité mon histoire génétique est composée de milliers d'histoires génétiques [...] Chacun d'entre nous porte en lui une grande partie de la variation humaine, représentant près d'un tiers de l'histoire génétiques de notre espèce. Cela fait de nous *une mosaïque vivante*. (LR 377: 75)

También usan expresiones humorísticas:

FJ: [...] L'expérience déterminante a été faite avec Monod et un Américain qui s'appelait Pardee. Pardee-Jacob-Monod, pajamo, pijama... (LR 280: 112)

En otras ocasiones, aparece la afiliación con *alter* más el sentido del humor:

LR: Est-ce à dire qu'une personne ayant un meilleur odorat que moi est moins évoluée?

SP: [...] C'est triste à dire, mais *vous* pouvez soutenir que les gens qui ont moins de gènes d'odorat sont à cet égard plus évoluées que les autres. Mais je ne sais pas si je ne *préfèrerais* pas être un *peu moins évolué et mieux goûter les vins*... (LR: 377: 76)

LR: Un article récent avance qu'*Australopithecus afarensis* pouvait s'adapter à toutes sortes d'environnements, sans préférence particulière. Êtes-vous d'accord?

DJ: Absolument. Assez tôt, après que le nom d'*Australopithecus afarensis* a été donné [...] (LR 380: 64).

A la pregunta del periodista, el científico busca también la afiliación mediante el imperativo que ilustra su teoría:

LR: Pensez-vous que nous serons en mesure d'identifier les modifications génétiques [...]

SP: Je pense qu'un jour nous comprendrons l'essentiel [...] *Prenez* le langage: cette faculté dépend de toute une série de gènes. Les caractères proprement humains sont pour l'essentiel [...] (LR 377: 74)

y la sinceridad, siguiendo la máxima de la cualidad de Grice:

LR: jusqu'à 2002, donc, l'East Side Story résistait. La découverte en Afrique de l'Est [...]

YC: *Soyons sincères*. Oui, cela a été une surprise [...] quand il m'a montré le crâne, [...] j'ai un instant cru à une blague [...] (LR 361: 76).

A propósito del dinero que reportó el Nobel, D. Gross se permite un guiño machista:

DG: Quant à l'argent du *prix Nobel lui-même*, je ne sais pas encore ce que je vais en faire... mais ma femme sûrement a des idées (LR 385: 64)

Además, hallamos expresiones familiares:

FJ: Il s'agissait de montrer qu'un ARN instable [...] joue le rôle d'une bande magnétique [...] Au début l'expérience a complètement *merdoyé*. Nous avons été déprimés (LR 280: 113)

También encontramos, aunque en menor medida, *intensificadores* o *elativos*:

FJ [...] La découverte que des yeux aussi différents que ceux de la mouche et ceux de l'homme puissent être commandés par des gènes semblables est *absolument extraordinaire* [...] Et ça c'est *le comble* du bricolage. C'est à dire avec les mêmes gènes mais agencés de façon différente [...]

Le plus extraordinaire à imaginer de ce point de vue c'est l'explosion cambrienne [...]

Ce qui est *stupéfiant* c'est de voir à quel point tout cela est une combinatoire (LR 280: 115)

Otra estrategia discursiva de los científicos reside en la formulación de preguntas retóricas para introducir elementos nuevos o encadenamientos fuertemente trabados, aunque modalizados, que dan solidez a su argumentación:

LR: Pensez-vous que la théorie standard pourra intégrer les observations à venir ou plutôt qu'elle devra faire place à la nouvelle théorie?

JB: *Je dirais* qu'elle tient le coup pour l'instant. *Bien sûr* un coup de théâtre est toujours possible. [...] *Mais* pour faire sauter l'édifice, il *faudrait vraiment* que ce soit un gros morceau! (LR 363: 70).

Terminaremos con el ejemplo más polémico, perteneciente al disidente de la teoría estándar, J. V. Narlikar, quien retoma el enunciado del entrevistador, emplea un *marcador de la evidencia* y lo lleva a su terreno:

LR: Vous reprochez à la cosmologie telle qu'elle est pratiquée [...] faute de s'appuyer suffisamment sur les faits. N'est-ce pas paradoxal [...] que les cosmologistes n'ont jamais disposé d'autant d'observations?

JVN: La notion d'*observation* peut être trompeuse [...] les partisans du modèle du Big Bang affirment avoir observé [...]. *En réalité*, les seules *obsevsations* [...] sont celles de l'Univers d'aujourd'hui. (LR 372: 65)

A MODO DE CONCLUSIÓN

Nuestro trabajo ha puesto de relieve la cuestión de la especificidad de un género discursivo: la *entrevista*, transcrita y publicada. La espontaneidad, evidentemente, no rige este tipo de intercambios. Hay una especie de patrón planeado por el periodista y que sin duda está consensuado con el entrevistado. Las preguntas típicas de la retórica: ¿cómo?, ¿cuándo?, ¿por qué?, ¿quién?, subyacen o aparecen explícitas en los textos. La *entrevista* se diferencia del *interview* en que este último se suele hacer a través de la radio o la televisión y las preguntas tienen una incidencia más personal y subjetiva. Los científicos, por su parte, aceptan el contrato de la *entrevista* y no consideran las preguntas directas como una incursión en su privacidad o en su terreno. La ciencia es objetivable, no obstante, los que pertenecen a su comunidad proceden con cautela. Esta cautela les hace producir un discurso en el que se entremezcla una serie de réplicas asertivo-categorías, matizadas, en general, por la cortesía o la modestia (e.g. empleo de mitigadores sobre todo léxicos) que salvaguardan su imagen. Los científicos, sin emplear humiliaivos, consiguen la adhesión del otro, la afiliación de *alter*. En efecto, si emplearan la aserción sin modulaciones podrían atentar contra el territorio cognitivo del otro, entonces lo que hacen es salvaguardar su propia imagen adoptando las estrategias que hemos tratado de sintetizar. Las manifestaciones son poliédricas, por eso sólo hemos escogido algunas de sus facetas, quedarían otras más...

BIBLIOGRAFÍA

- Adam, J.-M. (1992). *Les textes: types et prototypes*. París: Nathan.
 Austin, J. L. (1962). *How to do things with words*. Oxford: Clarendon Press.
 Bobes, C. (1992). *El diálogo*. Madrid: Gredos.
 Bravo, D. & A. Briz (eds.) (2004). *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*. Barcelona: Ariel.

- Briz, A. (2002). "Las unidades de la conversación: el acto". In: J. L. Girón Alconchel *et al.* (eds.) vol. II: 953-968.
- Brown, G. & S. Levinson (1987). *Politeness. Some universals in language usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Cole P. & L. Morgan (eds.) (1975). *Syntax and Semantics*, 3: Speech Acts, Nueva York & Londres: Academic Press.
- Cosnier, J. & C. Kerbrat-Orecchioni (dir.) (1987). *Décrire la conversation*. Lyon: Presses Universitaires de Lyon.
- Gastón, L. & J. Cascón (eds.) *Análisis del discurso*. Granada: Publicaciones de la Universidad de Granada.
- Girón Alconchel, J. L., F. J. Herrero Ruiz de Loizaga, S. Iglesias Recuero & A. Narbona Jiménez (eds.) (2002). *Estudios ofrecidos al profesor José Jesús de Bustos Tovar*, vol. II. Madrid: Editorial Complutense.
- Goffman, E. (1973). *La mise en scène de la vie quotidienne*. (2 vols). París: Minuit.
- Goffman, E. (1974). *Les Rites d'interaction*. París: Minuit.
- Grice, H. P. (1975). *Logic and Conversation*. In: P. Cole & L. Morgan (eds.) 43-58.
- Guespin, L. (1984). "Interaction verbale et catégorisation dans l'entretien: une enquête sociologique à Louviers", *Langages* 74: 231-258.
- Gumperz, J. J. & D. Hymes (1972). *Directions in Sociolinguistics*. The Ethnography of Communication. Nueva York: Holt, Rinehart & Winston.
- Gumperz, J. (1989). *Engager la conversation*. París: Seuil.
- Hymes, D. H. (1984). *Vers la compétence de communication*. París: Hatier/ Crédif. Col. LAL.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1990, 1992, 1994). *Les Interactions Verbales*, I, II, III, París: Armand Colin.
- Kerbrat-Orecchioni, C. & Ch. Plantin (dir.) (1995). *Le trilogie*. Lyon: CNRS - Presses Universitaires de Lyon 2.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1996). *La conversation*. París. Armand Colin.
- Labov, W. (1976). *Sociolinguistique*. París: Minuit.
- Labov, W. (1978). *Le parler ordinaire: la langue dans les ghettos noirs des États-Unis*. París: Minuit.
- Laurian, A.-M. (ed.). *La langue libérée. Études de socio-lexicologie*. Berna: Peter Lang.
- Maingueneau, D. & F. Cossutta (1995). "L'analyse des discours constituants", *Langages* 117: 112-125.
- Moeschler, J. (1982). *Dire et contredire. Pragmatique de la négation et acte de réfutation dans la conversation*. Berna-Francfurt: Peter Lang.
- Moeschler, J. (1985). *Argumentation et Conversation. Éléments pour une analyse pragmatique du discours*. París: Hatier.

- Moeschler, J. (1991). "L'analyse pragmatique des conversations", *Cahiers de linguistique française* 12: 7-29.
- Moeschler, J. (1996). *Théorie pragmatique et pragmatique conversationnelle*. París: Hatier.
- Olivares Pardo, M.^a A. (2000). "Une approche du discours scientifique: reformulation des notions-clés". In: L. Gastón & J. Cascón (eds.): 171-190.
- Olivares Pardo, M.^a A. (2003). "Comment ça va Dolly? Les avatars du discours de vulgarisation scientifique". In: A.-M. Laurian (ed.): 151-169.
- Roulet, E. *et al.* (1985). *L'articulation du discours en français contemporain*. Berna/Francfurt: Peter Lang.
- Searle, J. (1968). *Speech Acts*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Schegloff, C. A. (1968). "Sequencing in Conversational Openings", *American Anthropologist* 70, 4: 1075-1095, reeditado en J. J. Gumperz & D. Hymes (1972).
- Wittgenstein, L. ([1922] 1987). *Tractatus Logico-Philosophicus*. Londres: Routledge & Kegan Paul. Traducción castellana de Jacobo Muñoz e Isidoro Reguera. Madrid: Alianza Editorial.